

The First lecture

Introduction to law

The definition of the term Law :

تعريف مصطلح القانون:

The definition of term law differs into two level :

-the first is Vast « a system of rules which are enforced through legal institution to govern individuals 'behavior ».

- the second is Narrow « a formal mechanism of social control «

So, law is the body of legal rules which governs and regulates the social conduct of people and enforced by sanctions.

The characteristics of the legal rule :

خصائص القاعدة القانونية:

Legal rules are social,general and enforced by sanctions,

1-social : means these rules are to control and order relations between people living in a society.

They are concerned only with the external conduct or behavior of man,and have nothing to do with internal thoughts or beliefs.

2-general : law is generally applicable. It is applied in all cases and to all persons. Thus a rule of law is general thought it is applicable to one person only.

3- legally enforced by sanctions : people are invited to obey law voluntarily, if not they are compelled to do so by means of sanction applied by the state « the sovereign political authority » .

بعض المصطلحات القانونية :

القانون العام-public law

القانون الخاص-private law

عقوبات جنائية-criminal sanctions

لائحة ,مجموعة قوانين-code

حق معنوي-incorporeal right

حق أصلي-real right

حقوق سياسية-political rights

حقوق الإنسان-human rights

حقوق عامة-public rights

حقوق خاصة-private rights

حقوق شخصية-personal rights

وضع-status

obligations-واجبات
rule of law-سيادة القانون
sanctions-عقوبات - جزاءات
bilateral-ثنائي
event-واقعة
penalty-جزاء
unlawful act-عمل غير قانوني
punitive-عقابي
juristic acts-أعمال قانونية، شرعية.
codify-يقنن

The Second lecture

The Classification Of Law

The classification of laws according to the public / private law

criteria :

Public law comprises as an example :

Constitutional Law, Administrative Law, Tax Law, Criminal Law ,

Procedurale (Civil And Adminstrative , Penal) Laws.

Private law comprises as an example :

Civil Law, Family Law, Labour Law, Commercial Law.

The difference between public law and private law :

The key difference between the two brancges of law lays in where the state / the governement's position in her relationship with other legal person, if she is practicing her power as hight authority we are dealing with laws that belong to public law, if otherwise it is private law.

The distinction between the synonyms of the term law :

Law / القانون

Bill (Draft Law) / مشروع قانون

Statute / نظام قانوني

Code / تقنين

Ordinance / لائحة

Regulation / تنظيم

Order / امر

Decree Law / مرسوم

The Third lecture

The Sources Of Law

The term « **sources of law** » means anything that helps to create all applicable legal rules in a state at a given time, the sources of law are a criterion for the determination of the legal system considered.

We can **classify the sources of law** as follows into : People (Custom) , The Jurists (Doctrine), The Jurisdictional Institutions (Jurisprudence), Members Of Parliament (Act Of Law) Or Governmental (Regulations, National Institutions (National Law), Or International (International Law).

In the countries of written law, the main law sources are the following texts :

- 01- **International treaty** : a treaty is an agreement between several of international law subjects.
- 02- **Constitution** : is a text that sets the organization and functioning of an organism, usually a state.

03- **Laws** : there are three types of law : constitutional law which change the constitution, organic law which specify and implement the articles of the constitution, ordinary law adopted at the end of the parliamentary shuttle.

04- **Regulation** : a regulation is broadly speaking, a set of directions, laws, regulations, rules, and other legal instruments governing a social activity. It can also simply include all legal and regulatory measures governing a question. the regulation are set by the competent authorities.

However, other sources are sometimes allowed depending on the material, such as :

01- **Religious Laws** : all religions do not recognize religious law, and when it does, it can be defined on different ways.

02- **Custom** : the custom is a legal oral use, consecrated by time and accepted by the population of a given territory. this is a set of habits and reactions to practical situations arising out of justice, but subject to a broad consensus within the judiciary who have endorsed and possibly generalized over time.

03- **General Principles Of Laws** : they are rules of general application to officials that meet three criteria : they apply even in the absence of text ; they are released by the courts ; they are not created from scratch by the judge but discovered by the latter from the law and society at a given time.

04- **Jurisprudence** : they are the texts from the courts that support the judiciary to resolve some disputes. these texts can be an interpretation of the law or a response to a situation characterized by the legal vacuum response. that is to say they are a reference to decide in identical cases.

05- **Legal Doctrine** : this is a set of analyses and studies of legal concepts, case studies or events that can help the judge in making a decision.

The fourth lecture

The sources of law pyramid :

تصنيف مصادر القانون حسب قيمتها:

primary sources المصادر الأصلية / الرئيسية

secondary sources المصادر الاحتياطية / الثانوية

Translation of legal terms and expressions into AR :

مصادر القانون / The sources of law

العرف / Custom

الفقهاء / The jurists

المؤسسات القضائية / The juridictional institutions

أعضاء البرلمان / Members of parliament

القانون الوطني / National law

القانون الدولي / International law

اتفاقية / Treaty

التصديق / المصادقة / Ratification

قوة القانون / The force of law

فعل سياسي / A political act

القانون الأساسي / A fundamental law

حقوق وحرريات / Rights and freedoms

غير شخصية / مجردة / Impersonal

عامة / General

Religious law القانون الديني او الشرائع السماوية

Habits العادات و الأعراف

The jurisprudence الاجتهاد القضائي

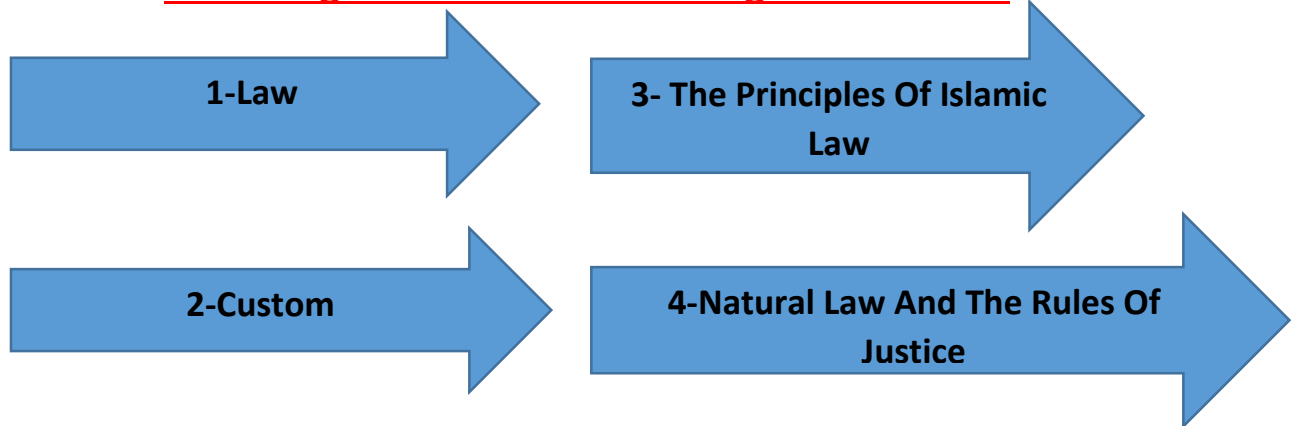
The set of judgements مجموعة الاحكام القضائية

National courts المحاكم الوطنية

Legal doctrine الفقه القانوني

The sources of law pyramid :

According to the first article of algerian civil law



نص للمطالعة:

Law is system o rules enforced through **legal institutions** to govern individual's behavior.law can be made by **legislature** through **legislation**, the **executive** through **decrees** and **regulations**, or **judges** through **binding judgments**.private individuals can create legally binding contracts, invluding arbitration agreements that exclude the normal court process.

The fifth lecture

Legal acts

بعض الأفعال و الصيغ القانونية باللغة الإنجليزية

Claim = يدعي / يطلب

Collude = يتواطئ / يتآمر

Consult = يستشير

Sign = يوقع

Conclude = يبرم

Forge / to fabricate = لفق / اختلق

to admit to bail = أخلى سبيله بكفالة

verify a fact = يثبت الواقعة

to refer / to transmit = أحال أو إحالة

to adjourn a session = يؤجل الجلسة

Accuse = يتهم

❖ مصطلحات عامة لكتابة وصياغة جمل قانونية¹:

العبارة بالإنجليزية	العبارة بالعربية
unless otherwise provided for	ما لم يرد فيه نص خلافا لذلك
Aforesaid /above said	السابق ذكرها / سابقة الذكر
whatsoever	مهما يكن
Whosoever	أيا كان
Hereby	بموجب / بموجبه
Hereafter	فيما بعد / لاحقا
Thereforth	من الآن فصاعدا
Hereinafter	المذكور
Thereupon	وعليه/ وبناءا عليه
Thereby	وبذلك
As the case may be	بحسب الأحوال
As may be necessary	حسب الضرورة

Article	مادة
Clause/paragraph	فقرة
As such	من هذا القبيل
May / May not	لا يجوز / يجوز
Shall	يتعين على / ينبغي على
As may be provided in	حسبما ينص على ذلك في

مصطلحات قانونية متنوعة:

Insurance تأمين

False oath يمين كاذبة

False testimony شهادة كاذبة او شهادة زور

Jurisprudence فقه أو فلسفة التشريع

Compensation تعويض

Money laundry غسيل أموال

Counterfeiting of coin تزيف أو تزوير عملة

Conviction إدانة بجرم

Conspiracy مؤامرة

Right to silence: حق الصمت هو

Right to remain silent وحق المتهم في الصمت

The sixth lecture

The Term « State »

تعريف مصطلح الدولة:

Since **international law** is primarily concerned with the **rights** and **duties** of **states**, it is necessary to have a clear idea of what **constitutes states** for the purposes of international law. The answer to this question is less simple than one might suppose.

أركان قيام الدولة:

Territory=الإقليم

Population السكان أ الشعب

Government الحكومة

Sovereignty السيادة

اختلاف كلمة " نظام " في الإنجليزية هذه الكلمة قد لا تترجم دائما إلى كلمة نظام بل تتغير

على حسب سياق الكلمة ومعناها .

Presidential system نظام حكم رئاسي

Totalitarian regime نظام حكم شمولي

Coercive order نظام حكم دكتاتوري

Parliamentary system نظام حكم برلماني

Trusteeship system نظام الوصاية

Republic system نظام حكم جمهوري

Social order نظام إجتماعي

Feudalism نظام الإقطاع

Theocracy نظام حكم ديني

One-party system نظام الحزب الواحد

Existing regime النظام القائم

Ceremonial order نظام المراسم

أمثلة عن كلمة ميثاق أو عهد و اختلاف:

United Nations Charter ميثاق الأمم المتحدة

Arab League Charter ميثاق الجامعة العربية

Mutual Defense charter ميثاق الدفاع المشترك

The seventh lecture

Public International Law

Definition : public international law

is the body of legal rules that organize the relationships among states and determine the rights and duties of each at times of peace or of war.

Or : The body of legal rules which are **binding** upon states and other international persons in their relations with one another.

2) Subjects of public international law:

The subject of public international law are :

- 1) The rules that indicate at time of peace and war.
- 2) The rules which organizing the relationships which relating to the international institutions with each others.
- 3) The rules which organize the relationships with states and individuals.

الترجمة:

1-القانون الدولي العام

القانون الدولي العام هو مجموعة القواعد القانونية التي تنظم العلاقات بين الدول وتحدد الحقوق والواجبات لكل دولة وقت الحرب والسلام.

أو: مجموعة القواعد القانونية الملزمة للدول وبعض الأشخاص الدولية وعلاقاتها فيما بينها.

2-مواضيع القانون الدولي:

من مواضيع القانون الدولي العام:

القواعد المحددة والتي تشير إلى وقت الحرب والسلام.

القواعد التي تنظم العلاقات الخاصة بالمؤسسات الدولية فيما بينها.

القواعد المنظمة للعلاقات مع الدول والأفراد.

3-ترجمة المصطلحات في النص:

3-Public international law = القانون الدولي العام

Binding = ملزم

Branches of Public law = فرع من القانون العام

The eighth lecture

Criminal law

Brief Definition Of The Criminal Law

- It is a set of legal rules related to crimes and penalties established by the state, to protect public and private interests and properties, provide safety and stability in society.

- وهو مجموعة قواعد قانونية متعلقة بالجرائم والعقوبات يتم وضعها من الدولة، لحماية المصالح و الأملاك العامة والخاصة، و توفير الآمان والاستقرار في المجتمع .

- A crime as an act which is capable of being followed by criminal proceedings and may result in punishment.

-والجريمة هي الدعوى التي تتعامل مع الإجراءات الجنائية والتي تؤدي إلى العقاب

Examples of crimes

1-Crimes Against Persons, e.g., murder, rape, and assault, are those whose victims are always **individuals**.

جرائم ضد الأشخاص ، على سبيل المثال ، القتل والاعتداء والاعتداء ، هم أولئك الذين يكون ضحيتهم دائماً من الأفراد .

2-Crimes Against Property, e.g., robbery, bribery, and burglary,

الجرائم ضد الممتلكات ، مثل السرقة والرشوة والسطو.

مصطلحات جنائية :

عقوبة = PENALTY

Preventive detention = حبس احتياطي

Bribery = رشوة

Assault = تعدي

Forgery = تزوير

Murder = قتل

Judicial precedents = سوابق قضائية

Court of assize = محكمة الجنايات

Accused = المتهم

Detention = السجن

investigate = يحقق

A criminal sanction = جزاء جنائي

A judges = القضاة

The criminal legality = الشرعية الجنائية

Offender/ criminal = جاني أو مجرم

Defendant = المدعي عليه

Jury = هيئة المحلفين

The plaintiff / the complainant = المدعي / المشتكي

Damage or injury punishable by القانون = ضرر أو أذى يعاقب عليه القانون

law =

The ninth lecture

Constitutional Law

القانون الدستوري : Constitutional Law

definition: Is a body of legal rules that determine regime of the state. (Its public authorities). (The competence of each). (The relationships among these authorities). (The relationships between these authorities and individuals).

الترجمة:

القانون الدستوري:

هو مجموعة القواعد القانونية المحددة لنظام الدولة. وسلطاتها العامة، واختصاص كل منها، والعلاقة بين هذه السلطات، والعلاقة بين هذه السلطات وبين الأفراد.

subject of constitutional law:

موضوع القانون الدستوري

1) Determines the system (Regime) of the state.

(Republican, Royal, Democratic, Dictatorial, or Parliamentary).

يحدد نظام الدولة:

جمهوري، ملكي، ديمقراطي، دكتاتوري، أو برلماني.

2-Determines the authorities of the state :

يحدد السلطات في الدولة:

1. Legislative authorities = السلطة التشريعية

2. . b) Executive authorities= السلطة التنفيذية

3. c) Judicial authorities. = السلطة القضائية

4. مصطلحات مرتبطة بالقانون الدستوري:

5. To abide by the constitution أن يلتزم بالدستور
6. Preamble of constitution ديباجة/مقدمة/توطئة الدستور
7. Provisions of constitution نصوص وأحكام الدستور
8. Constitutional Act قانون دستوري
9. To Constitutionalise يضفي عليه الصبغة الدستورية
10. To amend the Constitution أن يعدل الدستور
11. To introduce amendments أن يدخل تعديلات (على الدستور)

مصطلحات قانونية متنوعة:

12. Lawsuit : دعوى قضائية
13. Law / Sharia : قانون / شريعة
14. Law / legislation / statute : قانون / تشريع / نظام أساسي
15. Legislate or enact a law : يشرع أو يسن قانوناً
16. Legal responsibility/ liability : مسؤولية قانونية
17. Legal right/title : حق شرعي

The tenth lecture

The political and legal system in algeria

النظام القانونى والسياسى فى الجزائر

النص باللغة الإنجليزية:

The origins of the law in algeria can be traced back to the founding of the french colonies. statutory law already existed before the french invasion in 1830. Except for islamic law for personal statutes , french statutory law was applied to algeria until its independence in 1962.

The various sources of algerian law are : the treaties or conventions ratified by the president of the republic are higher than the law, the law, islamic law, the habit, and natural law and rules of equity, if necessary.

The separation of powers leads to a distribution of activities among the three branches of government : the president and his administration see to the implementations of the law, parliament is responsible for civil and criminal legislation, as well as courts make decisions on civil and criminal cases.

النص باللغة العربية:

ترجع أصول القانون في الجزائر إلى عهد تأسيس المستعمرات الفرنسية، وإن كان القانون الوضعي بُعد موجودا بالفعل قبل الاحتلال الفرنسي للجزائر سنة 1830، وباستثناء كون الشريعة الإسلامية المصدر الأساسي لقوانين الأحوال الشخصية، فقد تم تطبيق القانون الوضعي الفرنسي في الجزائر حتى سنة استقلالها في 1962. تتعدد وتختلف مصادر القانون الجزائري بين: المعاهدات أو الاتفاقيات المصادق عليها من طرف رئيس لجمهورية والتي تُعد أسمى من القانون، القانون، الشريعة الإسلامية، العرف، القانون الطبيعي وقواعد العدالة، إذا لزم الأمر. يؤدي إنفاذ مبدأ الفصل بين السلطات إلى توزيع الصلاحيات والمهام بين الفروع الثلاثة للحكومة: الرئيس وإدارته يتولون تنفيذ القانون، البرلمان هو المسؤول عن سن التشريعات المدنية والجنائية، امام المحاكم بالفصل في النزاعات المدنية والجنائية عن طريق أحكام وقرارات قضائية.

أهم المصطلحات القانونية المضمنة في النص:

القانون الوضعي = statutory law

قوانين الأحوال الشخصية = law for personal statutes

مصادر القانون = sources of law

المعاهدات أو الاتفاقيات = treaties or conventions

العرف = the habit

البرلمان = parliament

الفصل بين السلطات = separation of powers

المحاكم = courts

النزاعات المدنية والجنائية = civil and criminal cases

The eleventh lecture

The principle of separation of powers / general rules

قاعدة قانونية للحفظ:

-1 No crime or penalty without legal provision

- لا جريمة ولا عقوبة إلا بنص القانون

-2 Accused is innocent until proven guilty

- المتهم بريء حتى تثبت إدانته

The Burden of proof lies on the plaintiff = عبء الإثبات يقع على المدعي

• Accused is innocent until proven guilty = المتهم بريء حتى تثبت إدانته

مصطلحات قانونية انجليزية

الحقوق الاقتصادية، الاجتماعية والثقافية

Economic ,social and cultural rights

حقوق الانسان والحريات الأساسية

Human rights and Fundamental freedoms

الحق في محاكمة عادلة

The right to a fair trial

❖ Action

❖ دعوى أمام القضاء

A formal complaint within the authority of a Court of law,

شكوى رسمية ضمن اختصاص محكمة قانونية،

❖ Contract

❖ العقد

An agreement between two or more persons that creates an obligation for each to do or refrain from doing something and that is enforceable in court,

اتفاقية بين شخصين أو أكثر التي تؤسس التزاما لكل منهما للقيام أو الامتناع عن القيام بشيء ما الذي يمكن تطبيقه في المحكمة،

❖ Conviction

❖ الإدانة

The judgment that a person accused of a crime is guilty,

قرار حكم محكمة بأن الشخص المتهم بجريمة هو مذنب،

❖ Case

❖ دعوى قضائية

A general term for a lawsuit,

❖ Judgment

❖ قرار حكم

The final decision of a court resolving the dispute and determining the rights of the parties.

قرار نهائي لمحكمة يحل نزاعاً ويقرر حقوق الأطراف،

❖ Tort

❖ ضرر

Under civil Law, a wrong committed by one person against another.

بموجب القانون المدني، هو أذى يرتكبه شخص ما ضد آخر،

مبدأ الفصل بين السلطات

Principle of the Separation of Powers

- يقصد بمبدأ الفصل بين السلطات الثلاث عن بعضها بحيث لا تخضع لإشراف أو رقابة الأخرى.

- مثال عن مبدأ الفصل بين السلطات:

❖ الجزائر جمهورية يقوم نظامها الدستوري على مبدأ الفصل بين السلطات.

- ❖ Algeria is a republic where the constitutional regime rests upon the principle of separation of powers.

